



## CHAPTER 97

### An Act to amend the charter of the city of Grand'Mère

[Assented to, the 20th of April, 1934]

**W**HEREAS the city of Grand'Mère has, by its petition, Preamble.  
represented that it is expedient to amend its charter  
the act 1 George V (1910), chapter 54, as amended by the  
acts 3 George V, chapter 67; 9 George V, chapter 103; 10  
George V, chapter 93; 11 George V, chapter 119; 20 George  
V, chapter 119; 21 George V, chapter 166; 22 George V,  
chapter 113, and 23 George V, chapter 133, in order to  
prevent contamination of the water in the lakes in which  
the intake for the waterworks of the city is situated; and

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in  
the said petition;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of  
the Legislative Council and of the Legislative Assembly of  
Quebec, enacts as follows:

**1.** The act 1 George V (1910), chapter 54, is amended 1 Geo. V  
by inserting therein, after article 55 thereof, the following (1910), c. 54,  
Section: Section XIIIa,  
added.

#### "SECTION XIIIa

##### *"Protection of the intake for the waterworks*

**"55a.** It is forbidden to throw or put filth, carcasses or Polluting of  
other unwholesome, harmful or unhealthy matter into Lake Gi-  
Lake Giguère, situated in the parish of St. Flore, or to clean guère pro-  
anything in the said lake, or to allow or cause any drain or hibited.  
sewer to discharge into the said lake or to be conducted  
thereto, or to cause any nuisance in the water of the said  
lake or to bathe therein.

Polluting of  
Lake des  
Piles pro-  
hibited.

**"55b.** It is forbidden to throw or put filth, carcasses or other unwholesome, harmful or unhealthy matter in Lake des Piles, situated in the parish of St. Flore, or to clean anything in the said lake, or to allow or cause any drain or sewer to discharge into the said lake or to be conducted thereto, or to cause any nuisance in the water of the said lake.

Bathing in  
certain part  
prohibited.

It is also forbidden to bathe in that part of Lake des Piles which is in proximity to the existing intakes of the waterworks of the city of Grand'Mère, and which is bounded as follows: to the east, to the south and to the west, by lots numbers 437 and 464 to 471 inclusive of the official plan and book of reference for the parish of St. Flore; to the north, by a straight line starting from the southwest extremity of the division line between lots numbers 436 and 437 of the said plan and book of reference and running to the northeast extremity of the division line between lots numbers 471 and 472 of the said plan and book of reference.

Rights safe-  
guarded.

This article, however, shall not prevent the exercise of the rights possessed by the riparian owners of the said Lake des Piles.

Offences and  
penalties.

**"55c.** Anybody committing any of the acts forbidden by articles 55a and 55b hereinabove shall be liable, for each offence, to a fine not exceeding one hundred dollars. Every action taken under this article must be taken before a court of competent jurisdiction."

Coming into  
force.

**2.** This act shall come into force on the day of its sanction.